



ډير ځلي پوښتل كيدونكي پوښتنې

پښتو

د تحريري او شفاهي ژباړي خدمت (TIS نیشنل) يو لړ ډير ځلي پوښتل كيدونكي پوښتنې جوړې كړي دي چې موخه يې د هغه افرادو په ژبه د هغوی ځيني عام پوښتنو ته ځواب ورکول دي چې په انگلسي ژبه نه پوهيږي.

TIS نیشنل کوم خدمتونه وړاندې کوي؟

TIS نیشنل هغه خلکو ته د ژباړي خدمات وړاندې کوي چې په انگلسي ژبه خبرې نشي کولی او همدارنگه هغه ادارو او سوداگريو ته هم خدمات وړاندې کوي چې د خپلو هغه مراجعه کونکو سره ارتباط نيسي کوم چې په انگلسي ژبه نشي غږيدلی، دا خدمتونه په انگلسي ژبه نه پوهيدونكي افرادو ته وړتيا ورکوي چې په خپلواک ډول په آسټراليا کي خدماتو او معلوماتو ته لاسرسی ولري.

TIS نیشنل په ټوله آسټراليا کي د 150 بيلابيل ژبو لپاره د 2500 څخه ډيرو ژباړونکو سره قرارداد کړی دی.

په انگلسي ژبه نه غږيدونكي خلک کولی شي 131 450 شميرې ته زنگ و هلو په واسطه د TIS نیشنل له لارې سملاسي د تلفون له لارې ژباړونکو ته لاسرسی پيدا کړي. همدارنگه، که چيرې تاسي کوم سازمان سره مستقيم اړيکه ونيسئ هغوی به ستاسي په استازيتوب ژباړونکی چمتو کړي.

TIS له لارې زه د چا سره اړيکه نيولی شم؟

د کورنيو چارو وزارت په شمول تر 60,000 سازمانونه او سازمانونه د TIS نیشنل سره راجستر دي. د TIS نیشنل ځيني نورو مراجعينو کي شامل دي:

- د دولت او فدرالي حکومت وزارتونه
- ځایي شوراګانې
- طبي او روغتيايي ډاکټران
- فارميسيسټان
- د ټولګټو شرکتونه
- د مخابراتو شرکتونه
- عاجل خدمتونه
- حقوقي خدمات
- د استوګني او ټولني خدمت وړاندې کونکي.

TIS د دې خبرې تضمین نشي کولی د کوم نهاد يا سازمان سره چې تاسي اړتيا لرئ اړيکه ونيسئ د TIS نیشنل لخوا د ژباړونکي د مرستي زنگ يا تلفون قبول کړي

زه کله TIS نیشنل ته تلفون کولی شم؟

TIS نیشنل د کال په هره ورځ کي د ژباړي 24 ساعته خدمات وړاندې کوي.

کوم نهاد يا سازمان سره چې تاسي اړيکه نيسي ممکن يوازي د خپلو منظم رسمي ساعتونو پرمهال چوپړ کي وي، او رسمي کاري ساعتونه د بيلابيل نهادونو ترمنځ مختلف دي. په آسټراليا کي ډيري سازمانونه او سازمانونه د دوشنبه څخه تر جمعي ورځې پورې معياري کاري ساعتونو په جريان کي د سهار 9 بجو څخه تر ماژيګر 5 بجو پورې کار کوي. ډيري سازمانونه او سازمانونه د عامه رخصتيو پرمهال چوپړتيا نلري.

کله چي زه 131 450 ته تليفون وکړم زه بايد د څه شي تمه وکړم؟

1. په 131 450 شميره TIS نیشنل ته تليفون وکړئ. تاسي به د TIS نیشنل د محرمیت بيان واورئ.
 2. له تاسي څخه به وپوښتل شي "تاسي د کومې ژبې ژباړونکی غواړئ؟" خپله ژبه ورته ووايئ.
 3. له تاسي څخه به وپوښتل شي آیا تاسي د TIS نیشنل سوداگریز پیروونکی یا مراجعه کونکی یې؟ تاسي باید "نه" وایئ.
 4. تاسي به په انگلسي ژبه غږیږونکي د TIS نیشنل تليفون آپریټر ته راجع کړی شئ. د انتظار په جریان کې به تاسي پخپله ژبه واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ مور د تليفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
 5. د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به یوځل بیا ستاسي ژبه تایید کړي.
 6. د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به ژباړونکي ته تليفون کولو لپاره تاسي په انتظار کې پریردي او تاسي به په خپله ژبه کې دا پیغام واورئ "مهرباني وکړئ انتظار وکړئ مور د تليفون آپریټر سره اړیکه نیسو".
- که چیرې ستاسي د ژبې ژباړونکی موجود وي، د TIS نیشنل د تليفون آپریټر به بیا د ژباړونکي سره تاسي سره اړیکه ونیسي او له تاسي څخه به پوښتنه وکړي چې د کوم نهاد یا سازمان سره اړیکه نیسي.
 - مهرباني وکړئ کله چې تاسي TIS نیشنل ته تليفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکي شمیره او په سازمان یا نهاد کې ستاسي د مراجعه یا حساب شمیره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.
 - ژباړونکی به د TIS نیشنل د تليفون آپریټر ته ووايئ چې تاسي د چا سره اړیکه نیسي او آپریټر به د تليفون چارې پرمخ وېسي او تاسي او ژباړونکی به د هغه نهاد یا سازمان سره ونښلوي چې تاسي یې غوښتنه کړې ده.
 - که ستاسي د ژبې ژباړونکی موجود نه وي، آپریټر به له تاسي څخه غوښتنه وکړي چې ژر وروسته بیا تليفون وکړئ. که تاسي له یوې څخه په ډیرو ژبو خبرې کوئ، نو تاسي کولی شئ په بله ژبه کې د ژباړونکي غوښتنه وکړئ.

آیا د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا ژباړونکی سپارښتنه کولی شي چې زه د کوم نهاد سره باید وغږیږم؟

نه. د TIS نیشنل د تليفون آپریټران باید بې پرې اوسي او نشي کولی سپارښتنه وکړي چې تاسي باید د کوم نهاد سره اړیکه ونیسي. کله چې تاسي د ژباړونکي سره ونښلول شئ، ژباړونکی نشي کولی تاسي سره غیر رسمي خبرې وکړي ځکه چې هغوی د ژباړې ټولو دندو پرمهال باید بې پرې اوسي. مهرباني وکړئ کله چې تاسي TIS نیشنل ته تليفون کوئ نو د سازمان یا نهاد نوم، د هغوی د اړیکي شمیره او په سازمان یا نهاد کې ستاسي د مراجعه یا حساب شمیره (که موجود وي) د ځان سره چمتو ولرئ.

زه باید څه وکړم که چیرې زه هغه ژباړونکی وپېژنم چې زه ورسره نښلول شوی يم؟

که تاسي پدې پوهه شئ چې ژباړونکی پیژنئ، نو دا پریکړه تاسي پخپله کولی شئ چې آیا د ژباړې لړۍ ته ادامه ورکړئ که نه. که تاسي نه غواړئ د همدغه ژباړونکي سره ادامه ورکړئ، نو د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا نهاد ته ووايئ او تليفون پرې کړئ.

آیا زه د نارینه یا بنځینه ژباړونکي غوښتنه کولی شم؟

هو. که تاسي د کوم ځانگړي جنسیت ژباړونکي ته ترجیح ورکوئ، نو هرڅومره ژر چې ممکن وي د TIS نیشنل د تليفون آپریټر یا هغه نهاد ته ووايئ چې تاسي ورسره اړیکه نیسي. TIS نیشنل به هڅه وکړي چې ستاسي د غوښتل شوي جنسیت ژباړونکي وړاندې کړي.

آیا زه کولی شم د ځانگړي مذهب یا کلتوري شالید لرونکي ژباړونکي غوښتنه وکړم؟

نه. د TIS نیشنل د تليفون آپریټران ژباړونکو ته د هغوی د تحریرې او شفاهي ژباړونکو د اعتبار ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) د تصدیق پاتې (ورثیا) د سطحې او موجودیت پریښت دندې ورکوي ترڅو دا لاسته راوړي چې تاسي خورا وړ موجود ژباړونکي ته لاسرسی ولرئ. TIS نیشنل نشي کولی د کلتوري شالید یا مذهب پر اساس ژباړونکي په کار وگوماري.

زه ترجیح ورکووم مخامخ یا شخصاً حضور لرونکی ژباړونکی وکاروم. آیا دا امکان لري؟

هو. TIS نیشنل په ساحه کې مخامخ د ژباړې خدمات وړاندې کوي. که تاسې په ساحه کې مخامخ ژباړونکي ته اړتیا لرئ، نو تاسې باید د تلیفون له لارې ژباړونکي په کارولو سره د TIS نیشنل له لارې د هغه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې غواړئ خبرې ورسره وکړئ او له هغوی څخه وغواړئ چې ستاسې لپاره په ساحه کې د مخامخ شخصاً موجود ژباړونکي خدمات برابر کړي.

زه غواړم عاجل خدماتو سره اړیکه ونیسم. زه باید څه وکړم؟

که تاسې غواړئ عاجل امبولانس، پولیسو یا د اطفایه خدماتو سره اړیکه ونیسئ، تل مستقیم 000 ته تلیفون وکړئ. د 000 عاجل خدماتو لیکه به TIS نیشنل ته تلیفون وکړي او د کال هرې ورځې، په ورځ کې 24 ساعته لومړیتوب لیکي په کارولو سره به تاسې د یوه ژباړونکي سره وصل کړي.

آیا د TIS نیشنل خدمات په انګلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره وړیا دي؟

هو. د TIS نیشنل خدماتو ډیری یې په انګلسي ژبه نه غږیدونکي خلکو لپاره وړیا دي. عموماً هغه نهاد یا سازمان چې تاسې ورسره اړیکه ونیسئ د خدمت لګښتونه په غاړه اخلي. ځینې سازمانونه او طبي ډاکټران د TIS نیشنل له لارې د وړیا ژباړې مستحق دي.

ځینې سازمانونه ممکن د TIS نیشنل لخوا تلیفون کول قبول نکړي، په هر صورت که چیرې تاسې د نهاد سره مستقیم اړیکه ونیسئ نو هغوی ممکن وکولی شي د تلیفون له لارې ژباړونکي سره تاسې ته بیرته تلیفون وکړي.

که تاسې غواړئ داسې یوه نهاد سره اړیکه ونیسئ چې د TIS نیشنل مراجعه کونکي یا پېرودونکي ندی او سازمان نه غواړي د خدمت لګښت په غاړه واخلي، نو تاسې کولی شئ شخصي حساب رامینځته کړئ او پخپله د خدمت لپاره تادیه ورکړئ. د دې کار لپاره ژباړونکي ته ووايي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر به حساب جوړولو کې تاسې سره مرسته وکړي. د شخصي حساب جوړولو لپاره تاسې کرډیټ کارت ته اړتیا لرئ.

آیا زه کولی شم د TIS نیشنل له لارې د اسنادو ژباړه ترلاسه کړم؟

هو. TIS نیشنل د اسنادو تجارتي ژباړې خدمت نه وړاندې کوي.

د کورنیو چارو وزارت Home Affairs د هغه خلکو لپاره د اسنادو وړیا ژباړې خدمت وړاندې کوي چې د تل لپاره په آسټرلیا کې میشتیږي. دایمي اوسیدونکي او د لنډمهالي انتخابي یا مشروط ویزې درلودونکي کولی شي په شرایطو برابر ویزې نېټې څخه تر لومړیو دوه کلونو پورې په شرایطو برابر د لس اسنادو انګلسي ژبې ته ژباړه ترلاسه کړي.

د ژباړې وړیا خدمت په اړه نور معلومات د Home Affairs Website- ویب پاڼې <https://translating.homeaffairs.gov.au/en> کې شتون لري.

تاسې کولی شئ د تحریرې او شفاهي ژباړونکو د اعتبار یا تصدیق ملي ادارې (NAATI) (<https://www.naati.com.au/>) سره اړیکه نیولو له لارې د ژباړې نورو انتخابونو په اړه معلومات ومومي.

آیا تاسې داسې سرچینې وړاندې کوئ چې د تلیفون له لارې ژباړونکي ته لاسرسی کې زما سره مرسته کولی شي؟

هو. TIS نیشنل بیلابیل ژباړل شوي سرچینې وړاندې کوي ترڅو په انګلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو سره مرسته وکړي چې ژباړونکي ته لاسرسی ومومي. په انګلسي ژبه نه غږیدونکي افرادو لپاره موجود سرچینې د هڅونکي موادو کتلاک- (<https://www.tisnational.gov.au/About-TIS-National/Materials-to-help-you-access-an-interpreter>) کې وګورئ.

آیا TIS نیشنل گتوری ویدیوگانی لری؟

هو. TIS نیشنل زموږ خدماتو کارولو لپاره د مراجعینو سره مرستې لپاره ښوونیزې ویدیوگانی - <https://www.tisnational.gov.au/Help-using-TIS-National-services/Videos/New-Standard-page-base.aspx> تولید کړې دي.

د TIS نیشنل د ژباړونکي رول څه دی؟

د ژباړونکي رول ستاسې په ژبه د خبرو پرمهال ویل شوي ټکو د امکان تر حد پورې صحیح ژباړل دی.

ژباړونکي مشوره نه ورکوي او د TIS نیشنل د تلیفون آپریټر یا هغه شخص چې تاسې ورسره خبرې کوئ د هغوی لخوا غوښتل شوي پوښتنو پرته نوري پوښتنې باید ونکړي.

د TIS نیشنل ژباړونکي د کلک اخلاقي مقرراتو مقید دي. دغه مقررات د هغوی مسلکي چلند اداره کوي او بیلابیل مکلفیتونه د پوښنې لاندې لري چې پدغو کې شامل دي:

- مسلکي چلند
- محرمیت
- وړتیا
- بی پریټوب
- دقت
- د نقش د حدونو روښانیتیا
- د مسلکي اړیکو ساتل
- مسلکي پراختیا
- مسلکي یووالی.

د دستوری مقرراتو په اړه نور معلومات د [Australian Institute of Interpreters and Translators \(AUSIT\) website](https://ausit.org/code-of-ethics/) پانه کې وگورئ

زه څنګه یو ژباړونکی باید په ډیر موثر ډول وکاروم؟

تاسې کولی شئ د لاندې چارو له مخې د TIS نیشنل ژباړونکي په ډیر موثر ډول وکاروئ:

- TIS نیشنل ته د تلیفون کولو څخه مخکې د خپل تلیفون لپاره اړین ټول معلومات چمتو کړئ
- د بیاځل خبرې کولو څخه مخکې صبر وکړئ او انتظار وباسئ چې ژباړونکی خبرې ختمې کړي
- لنډې جملې وکاروئ
- عامیانه ټکي یا کومه ځانګړې لهجه مه کاروئ ځکه چې ممکن ژباړه یې مشکل اوسي
- د ژباړونکي رول باندې پوهه شئ
- د ژباړونکي څخه غوښتنه مه کوئ چې مشوره درکړي یا ستاسې وکالت وکړي
- که تاسې د ژباړونکي په خبرو پوهیدلو کې مشکل لرئ نو سمډلاسه ژباړونکی، نهاد یا TIS نیشنل خبر کړئ.

زه TIS نیشنل ته فیډبیک څنګه ورکولی شم؟

TIS نیشنل د کورنیو چارو په وزارت کې د ژبې د خدمت وړاندې کونکي دی. [Global Feedback Unit \(GFU\)](https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-coplements-and-suggestions)

(<https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-coplements-and-suggestions>) د ټولو اداره یې برخود فیډبیک یا وروستی نظر موندلو مرکزې ځای دی، د خدمتونو په ګډون چې د TIS National لخوا وړاندې کیږي.

په TIS National کې مونږ دخپل مشتریانو فیډبیک یا وروستی نظر ته ارزښت ورکوو، مونږ سره دا مرسته کوي چې مونږ خپل کار اصلاح او کیفیت د ژباړلو خدمتونه لوړ کړو کوم چې مونږ دولت، بنسټونو او ټولني ته د اعتباري قیدو شرط له لارې، موثري تمام شد قیمت او مطمیني ژبي خدمتونه وړاندې کړو.

د TIS National مشتریان د محدود یا انګریزي ژبې نه مهارت په لرلو کولی شي د TIS National خدمتونو په هکله فیډبیک یا وروستی نظر آنلاین یا تلفون له لارې اړیکه وکړي. چې آنلاین فیډبیک یا وروستی نظرو وکړي، لطفاً د وزارت [Compliments, complaints and suggestions](https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-coplements-and-suggestions) ادارې ته لاس

رسی وکړئ (<https://www.homeaffairs.gov.au/help-and-support/departmental-forms/online-forms/complaints-coplements-and-suggestions>)

که تاسې ژباړونکي ته اړتیا لرئ، لطفاً TIS National ته په 131 450 شمیره کې اړیکه ونیسئ او آپریټر ته ووايي چې تاسې TIS National په هکله غواړئ فیډبیک یا وروستی نظرو وکړئ. زموږ آپریټر په ستاسې فیډ بیک یادداشت او هغه به د TIS National اړوند ټولګی ته د عملي کولو د پاره وسپاري.

زه غواړم د کورني تاوتریخوالي په اړه غږیدو لپاره یو ژباړونکی وکاروم. آیا داسې سرچینې شتون لري چې زما ملاتړ وکړي؟

د آسټرېلیا دولت د داخلي او کورني تاوتریخوالي، جنسي تېري او جبري واده، او د خوندیتوب لپاره د بنځو د حقونو په تړاو د آسټرېلیا قوانینو په اړه د کورني د خوندیتوب معلوماتي بسته جوړه کړې ده. پدې بسته کې څلور حقیقت پانې او د کیسو ټولګه شامل ده، او ۴۶ ژبو ته ژباړل شوي ده. دا بسته د ټولنیزو خدماتو ویب پاڼه (<https://www.dss.gov.au/family-safety-pack>) کې شتون لري.

د کورني د خوندیتوب بستې ملتیا لپاره په کورني تاوتریخوالي حالتونو کې ژباړه (<https://www.dss.gov.au/women-programs-services-reducing-violence-family-safety-pack/interpreting-in-domestic-violence-situations>) او د ژباړونکو او کورني خوندیتوب (<https://www.dss.gov.au/women-programs-services-reducing-violence-family-safety-pack/interpreters-and-family-safety>) حقیقت پانې دي چې موخه یې په کورني تاوتریخوالي حالتونو کې د ژباړونکو د رول او مسؤلیت په اړه پوهاوی ډیروول دي.

آیا زه شرطونوسره برابریم چې د انګریزي وړیا زدکړه وکړم؟

د Adult Migrant English Program مهاجر غټانود پاره د انګریزي زدکړې پروګرام (AMEP) [free English language tuition](https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/about-the-program) وړیا انګریزي ژبې ګرځنده زده کړه چمتو کوي (<https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/about-the-program>) شرطونوسره سم مهاجروته چې د هغومیشته کیدلو اوبرخه نیولوسره په آسټرالیايي ټولته کې مرسته وشي.

AMEP هغومهاجرود پاره شتون لري چې عمر یې په کورني کې د 18 کلونوپورته وي، د مهارت او بشردوستانه ویزې لرونکي، کوم چې د دایمي ویزې او هم ځینې لنډ مهاله ویزې لرونکي په ګډون. د شرطونوسره سم ویزې په تړاو چې د زده کړې توان ولري او همدا ډول د 15-17 کلونو عمر لرونکي مهاجر کولي شي په ځینو حالتونو کې برخه واخلي. هغه خلکو دپاره چې کوچنیان یې د نسوونځي د عمر نه اڅکته وي او پخپله په عملی ډول په ټولګیو کې سبق وایي د کوچنیانو ساتنې په وړیا توګه شتون لري.

AMEP د زده کړې پراخه بدلون ټاکنه لري چې تاسې سره د انګریزي په زده کړه کې مرسته کوي، په ګډون د (COVID-safe) مخامخ ټولګې، آنلاین ټولګې، داوطلبانه ګرځنده تعلیم ورکول tutor پلان اوافصلي ساتلوزده کول. پوره وخت – نیمه وخت، شپې او ویکینډ weekend ټولګې به ممکن شتون ولري دا تړاوری چې تاسې چیرته ژوند کوئ.

د وړیا انګریزي زده کړې د پاره چې څنګه یې پیل کړئ وپوهیږئ، خپله نږدې [AMEP چمتو کونکي](https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/service-providers) (<https://immi.homeaffairs.gov.au/settling-in-australia/amep/service-providers>) یا www.homeaffairs.gov.au/amep څخه کتنه وکړئ